

SHUANGYU BAIKE CONG SHU
双语百科丛书



文学艺术综艺

张俊红 / 主编

72

中国言实出版社

● 张俊红 主编

文学·艺术·综艺



中国言实出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

双语百科丛书·文学·艺术·综艺/张俊红主编.

- 北京: 中国言实出版社, 2005.3

ISBN 7-80128-638-3

I. 双...

II. 张...

III. ①科学知识—普及读物②文学—普及读物③艺术—普及读物

IV. Z228

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2005) 第 014931 号

出版发行 中国言实出版社

地 址: 北京市朝阳区北苑路 180 号加利大厦 5 号楼 105 室

邮 编: 100101

电 话: 64924716 (发行部) 64924865 (编辑部)

网 址: www.zgyschs.cn

E-mail: zgyschs@263.net

经 销 新华书店

印 刷 三河市东方印刷厂

版 次 2005 年 4 月第 1 版 2005 年 4 月第一次印刷

规 格 850 × 1168 毫米 1/32 总印张: 132

总 字 数 3000 千字

总 定 价 280.00 元 (全 12 册)

前言

我们向读者献上的这套《双语百科丛书》，是知识性、趣味性和实用性兼备的知识类读物，内容涉及自然科学、社会科学以及计算机、网络等新兴科学。每本书分成若干章，由篇数不等的短文组成。我们还把短文中关键句子、段落和词汇译成英文，放在每篇短文之后，使读者在学习百科知识的基础上，也能得到学习英语的机会。

英语是世界上应用最广泛的语言之一，随着我国与世界经济文化交流日益密切，学习英语的热潮方兴未艾。实践证明，在一种双语阅读的环境中学习英语，对提高英语学习的兴趣从而提高英语水平，是很有帮助的。我们编纂这套《双语百科丛书》，就是想在这方面有所贡献。

本书除适合广大青少年阅读外，还适合中学老师、电视和广播大学的学生以及各行各业中有提高自身英语水平需求的读者阅读。

由于时间仓促，知识水平有限，书中难免会存在遗漏甚至谬误之处，敬请广大读者批评指正。

编者

2005年2月

目 录

第一章 大家名作

文学是语言艺术	(1)
高度概括生活的诗歌	(2)
散文灵活而自由	(3)
小说被誉为生活百科全书	(5)
民间文学	(6)
传记文学	(7)
寓言	(8)
杂文是一种文艺性政论	(9)
讽刺常被用于文学作品中	(11)
果戈理名著《外套》	(12)
卡西莫多是一个美丽的丑人	(13)
其貌不扬的简·爱	(15)
屠格涅夫酷爱狩猎	(16)
惠特曼一生只写一本诗集	(18)
陀思妥耶夫斯基被称为“恶毒的天才”	(19)
福楼拜的灯成为塞纳河上的灯塔	(20)
“套子”里的人别里科夫	(21)
欧·亨利式的小说	(23)
《变形记》的主人公	(24)
海明威把写作称为“猎狮”	(25)



伏尔泰坐像是乌东的名作	(27)
《广艺舟双楫》在书论史上很有地位	(28)
司马迁的《史记》	(29)
施耐庵怎样观虎	(30)
郑板桥的好诗	(31)
欧阳修喜爱文章百回改	(32)
果戈理烧手稿	(33)

第二章 作品趣闻

千古传诵的《滕王阁序》	(35)
黄鹤楼：“眼前有景道不得”	(38)
“两岸猿声啼不住”	(41)
友谊之歌——《赠汪伦》	(43)
刘禹锡与他的《陋室铭》	(46)
趣味盎然的“新版”《清明》诗	(48)
南北两处大的杏花村	(51)
王安石炼就的“绿”字	(54)
“吹落黄花满地金”	(56)
文天祥的千古绝唱	(58)
杭州岳王墓楹联	(60)
王十朋的叠字楹联	(62)
一副妙联惊乾隆	(65)
不朽杰作《红楼梦》	(67)
“努力请从今日始”	(70)
吴道子是线造型的代表	(72)

齐白石的艺术珍品	(73)
徐悲鸿的《奔马》闻名于世	(74)
“西班牙第一画家”——戈雅	(75)
《富春山居图》	(76)
《韩熙载夜宴图》	(78)
宋徽宗是“聪明的画家，糊涂的皇帝”	(79)
齐白石不画龙	(81)
杨柳青的年画	(82)
太平天国遗址中的壁画	(83)
“壁画之都”墨西哥城	(84)
达·芬奇画蛋	(86)
黄金分割最富于美感	(87)
含有讽刺性和幽默感的画称为漫画	(88)
毕加索的人像	(89)
毕加索的《牛头》	(91)
顾恺之在画史上有着突出作用	(92)
西洋画绘画技法	(93)
列宾画普希金画像画了20年	(94)

第三章 书法艺术

行书是最具实用性的字体	(96)
书法的艺术	(97)
碑刻很少有行书和草书	(98)
王羲之的《兰亭集序》	(99)
王羲之特别喜欢鹅	(101)

张旭的书法灵感来自公孙大娘舞剑	(102)
米芾把自己写字称做“刷字”	(103)
晋代的书法“尚韵”	(104)
“书圣”——王羲之	(105)
“天下第一行书”——《兰亭序》	(107)
书法史上的二王	(108)
苏轼的创新	(109)
“瘦金书”是赵佶的独创	(110)
《广艺舟双楫》在书论史上的地位	(112)
僧人书法家智永	(113)

第四章 雕刻艺术

中国的雕塑起源于原始社会	(115)
陵墓石雕的艺术价值	(116)
石窟造像艺术的巨大发展	(117)
敦煌壁画中的“飞天”	(119)
罗丹的巴尔扎克塑像	(120)
许多雕塑人像都是裸体	(122)
“断臂的维纳斯”被誉为稀世珍宝	(124)
米开朗琪罗留下了众多“未完成的雕像”	(125)
《掷铁饼者》不塑成标准姿势	(126)
“呆板”感是古埃及雕塑艺术的特色	(128)
纽约的自由女神像	(129)
中国的石狮子不按照真狮子来雕刻	(130)
把废物组合在一起也能成雕塑	(131)

一些纤维编织品被称作软雕塑	(132)
有些雕塑家喜欢在自己的作品中打洞	(134)
有些非洲雕塑造型奇怪可怕	(135)
摩崖雕刻	(136)
观音像由男相变成了女相	(137)
敦煌莫高窟	(138)
“世界第八奇迹”——秦始皇陵兵马俑	(140)

第五章 文艺表演

戏剧文学是一种高度集中的文学体裁	(142)
《十日谈》是部“人曲”	(143)
勃朗特三姐妹	(144)
高尔基称柯罗连科是自己的“启蒙老师”	(146)
易卜生笔下的娜拉	(147)
马尔克斯的写字桌上的黄玫瑰	(148)
文艺复兴三杰	(149)
麻将牌与《水浒》有关	(150)
中国第一支管弦乐队——“马褂乐队”	(152)
舞蹈是艺术之母	(153)
音乐和舞蹈密不可分	(154)
欣赏舞蹈要有诀窍	(155)
芭蕾舞	(156)
迪斯科	(157)
霹雳舞开创了舞蹈新天地	(158)
芭蕾舞要用脚尖跳	(159)

乌兰诺娃的芭蕾舞演员	(160)
邓肯是现代舞之母	(161)
拉班被称为现代舞理论之父	(162)
原始舞蹈的产生	(163)
孔子喜欢《大韶》	(164)
《霓裳羽衣舞》是历史上有名的舞蹈	(165)
享誉世界的京剧	(166)
戏曲中要唱念做打	(168)
腔调与唱腔不同	(169)
《牡丹亭》是部浪漫主义悲喜剧	(170)
盖叫天被誉为“江南活武松”	(171)
严凤英深受观众喜爱	(172)
苏州弹词的特点	(173)
中国戏曲中的小丑都是白鼻子	(174)
武将插有山鸡毛与彩色小旗	(175)
我国汉代的赵飞燕能在掌上跳舞	(176)
电影为“第七艺术”	(177)
电视成为了电影的竞争对手	(178)
电影艺术是生活化的诗	(180)
电影被称为视觉交响乐	(181)
电影也有生日	(182)
电影从哑巴向立体声的发展	(183)
彩色电影的产生	(184)
《乱世佳人》是世界经典名作	(185)
《星球大战》如此上座	(186)

奥斯卡金像奖	(187)
威尼斯电影节被称为“国际电影节之父”	(188)
卓别林是电影喜剧大师	(189)
中国的电影经典名作《林家铺子》	(191)

第六章 文化异闻

天衣无缝的妙对	(192)
“骨头最硬”的鲁迅	(194)
“人民艺术家”老舍	(197)
叶圣陶改定的“茅盾”笔名	(200)
绝妙的回环诗、回文诗	(202)
通俗有趣的“打油诗”	(204)
意趣横生的标点符号	(206)
言简意赅的短文	(209)
真实的“鲁滨孙”	(210)
狄更斯“想吃”鱼汤	(214)
凡尔纳坎坷的文学之路	(217)
童年时代的高尔基	(219)
《钢铁是怎样炼成的》	(221)
“加洛林文化”对法兰克教育的影响	(224)
外国人统治的国家	(225)
中国古代礼仪	(226)
城市文明的发展	(230)
复活节与彩蛋	(233)

·第一章·

大 家 名 作

文学^①是语言艺术

音乐、舞蹈、戏剧、电影等等，通过塑造具体可感的艺术形象，帮助读者、观众认识和理解生活中的各种事物和现象，使他们得到美的享受和教育，这些门类都叫艺术。

各种不同的艺术用来塑造艺术形象的方式和使用的材料^②各不相同。文学塑造形象的材料是语言，所以，文学是“用语言来表达和造型的艺术”，或者称为“语言艺术”。

用语言来塑造形象的有小说、诗歌、剧本、散文等等。

文学借助语言来塑造形象^③，具有其他艺术无法相比的优势^④。因为一幅画可以画出一个人的相貌和神态，却很难画出这个人头脑里思维活动的复杂过程；但是一篇小说就不同了，它不仅可以描写出人物的肖像、衣饰、表情等外表的东西，而且还可以表现出人物的思想、感情和细致的心理活动。语言可以状物抒情、叙事议论，可以描绘事物发展的过程。它不受时间、空间的限制，可以自由灵活地表现过去与未来、现实与虚幻的各种各样的情境。所以，用语言塑造形象的艺术——文学，是艺术门类中最富有表现力的一种艺术。



英语导读

So, the literature, the art which uses languages to make figures, is one of the most powerful method to describe arts.

英语注释

- ① **literature** ['lɪtərɪtʃə] *n.* 文学
- ② **material**: [mə'tɪəriəl] *n.* 原料, 材料
- ③ **figure** ['fɪɡə] *n.* 外形, 形象
- ④ **advantage** [əd'vɑntɪdʒ] *n.* 优势, 好处

高度概括^①生活的诗歌

在五彩缤纷^②的文学大花园里, 诗歌是第一株在这里张开花脸的鲜花。差不多在人类伴随着劳动会说话的同时, 最简单的诗歌就产生了。

诗歌的基本^③特征, 一是具有高度的概括性; 二是饱含着热烈的感情和丰富的想像; 三是语言极其凝炼而富于表现力; 四是有很强的节奏感和韵律感, 具有音乐性。

诗歌所表现的是最激动人心^④的生活, 形式又较为简短, 所以诗歌表现生活必须高度概括。它往往选取最典型、最有特征的生活片断, 抒发诗人热烈的情感, 反映社会生活的本质。

强烈的感情色彩是诗歌的突出特点。古人说: “诗言志”, “歌缘情”。诗歌无不涂抹着诗人浓厚的主观感情色彩, 而且往往用直抒胸臆的方式表达出来。

诗歌的感情色彩离不开诗人丰富的想像^①力，想像是诗的翅膀。感情可以激发想像，想像能够激扬感情。

诗歌要高度概括地表现生活，抒发出热烈浓郁的感情，所以诗歌的语言必须极其精炼，极富有艺术表现力。诗人要呕心沥血地锤炼诗的语言，“语不惊人死不休”。

英语导读

Usually, the poem take the most typical, exciting pieces of life, in order to describe poets' enthusiastic motions and reflect the social essences.

英语注释

- ① **generalize** ['dʒenərəlaɪz] *vt. & vi.* 归纳，得出
- ② **colorful** ['kʌləfəl] *a.* 五彩缤纷，五颜六色
- ③ **basic** ['beɪsɪk] *a/n.* 基本的，根本的
- ④ **exciting** [ɪk'saɪtɪŋ] *a.* 激动人心的
- ⑤ **imagination** [ɪmædʒɪneɪʃən] *n.* 想像力，想像

散文灵活而自由

散文^①是一种以灵活自由的^②形式、多种多样的手法、文情并茂的风采，迅速地、真实地表现人类生活各个方面的文学体裁。

散文具有悠久的历史，它的产生略晚于诗歌，早于小说和戏剧文学。但现代散文更注重敏锐而真实地反映现实生活中的

新人新事新问题。一般来说，散文不允许虚构。

其次，散文的语言比较自由而畅达^③，朴素而清新。它不必像小说和戏剧文学的语言那么注重塑造人物形象，推动情节发展，也不像诗歌语言那么高度精炼，那么讲究韵律^④，注重节奏。散文语言是自由挥洒得心应手的，像雕塑家手里的软泥一样可以自由运用，像写意画家手里的墨彩一样，可以尽情泼洒。

第三，散文的结构不拘一格，形散神不散。

第四，散文的描述方式更为丰富自由。散文可以自由自在的综合运用叙述、描写、抒情^⑤、议论、说明等各种描述方式，从而灵活自如地表现出客观事物和主观世界的方方面面。

英语导读

Prose is a flexible system which uses flexible form, various method, graceful and emotional words, to describe every part of human's life as quickly and really as possible.

英语注释

- ① **prose** [prəʊz] *n.* 散文
- ② **flexible** [ˈfleksəbl] *a.* 灵活，易变通的
- ③ **fluent** [ˈfluənt] *a.* 流利的，流畅的
- ④ **rhythm** [ˈrɪðm] *n.* 韵律，节奏
- ⑤ **lyrical** [ˈlɪrɪsɪzəm] *n.* 抒情

小说^①被誉为生活百科全书

小说，在中国古代被视为“闲书”、“杂书”，登不上文坛大雅之堂。到了现代，小说是拥有最多读者的文学样式。因为它是史诗般的画卷，是生活的“百科全书^②”和“历史教科书”。

小说是通过人物、情节和环境的具体描绘反映社会现实生活的叙事作品。人物、情节和环境，是小说的三个基本要素。“小说三要素”体现着小说的三个基本特征。

第一，细致入微地多层面地塑造血肉丰满的人物形象。小说像戏剧文学和电影文学一样，以塑造活灵活现的人物形象为中心任务和最高目标。所以，细致、多方面地刻画人物性格，塑造各种典型人物，是小说艺术的首要特征。

小说可以多方面地细致入微地塑造人物形象。它主要通过语言、行动、心理^③、肖像描写刻画人物，也可以用环境描绘烘托人物，或概括地介绍描述人物。小说是具有大容量的旁叙体的语言艺术，不受时间空间限制，可以从从容容细致多样地刻画人物。它也不受真人真事的限制，可以充分虚构和想象，从而把人物写得丰满、典型、传神。

第二，小说有错综^④复杂而又完整统一的情节。情节是人物性格的发展史，性格是情节发展的内动力。对于读者来说，情节是吸引读者读小说的吸铁石，中国现代文学巨匠老舍曾说，一篇好小说，一个是人物好，一个是故事好，故事好就是情节扣人心弦。

第三，小说具有风俗画和风景画般的环境描写。小说艺术的环境描写展现人物活动和性格发展的自然与社会背景，它不仅可以增强小说的真实感，而且可以烘托人物心理，表现人物性格，并提供人物性格形成与发展的客观依据。同时，具有风俗画和风景画特点的环境描写，往往具有知识性和独立性的认识价值。

英语导读

At the same time, the description having custom and view habits, figures usually value knowledge and dependence.

英语注释

- 
- ① **novel** [nəʊvəl] *n.* 长篇小说
 - ② **encyclopedia** [ən,saɪklə'pi:diə] *n.* 百科全书
 - ③ **psychology** [saɪ'kɒlədʒi] *n.* 心理
 - ④ **complex** ['kɒmpleks] *a/n.* 错综复杂，多变的

民间文学

由劳动人民自己创造，自己口耳相传的口头文学，称为民间文学^①。它包括民歌、民谣、民间故事、神话传说、某些曲艺（如数来宝、二人转等）。

民间文学的主要特点，一是人民性，表达劳动人民的喜怒哀乐、理想和追求、对生活和人生的态度；二是语言通俗，朴素生动，富有艺术表现力；三是结构单纯，形式活泼。